The 13th International Conference on

Han-Character Education and Research

University of Hawai'i at Manoa

PROGRAM 會議議程

IHER13

February 16 – 17, 2024

February 16, Friday

Date & Time	Rooms & Sessions
2/16 (Friday)	Center for Korean Studies (CKS) Auditorium
8:15 – 9:15 AM	Registration
9:15 – 9:45 AM	CKS Auditorium
	• Opening Ceremony
9:45 – 10:45 AM	CKS Auditorium
	• Keynote Talk: Resolving the Dispute between Word Based Theory and Character Based Theory Professor Baoya Chen (Peking University) Moderated by Professor Song Jiang (University of Hawaii at Manoa)
10:45 – 11:00 AM	Coffee Break
11:00– 11:45 AM	• Plenary Talk 1: Regulated Chinese Verse in the Chinese-character Civilization Circle of Asia Professor Hongming Zhang (Macau University of Science and Technology & University of Wisconsin-Madison) Moderated by Professor Haidan Wang (University of Hawaii at Manoa)
11:45 – 12: 30 PM	• Plenary Talk 2: On the Modernity of Modern Chinese Language: From the Perspective of Vocabulary Professor Guowei Shen (Institute of Oriental and Occidental Studies at Kansai University in Japan & Zhejiang Gongshang University School of Oriental Languages and Philosophy) Moderated by Professor Yu-Fang Wang (National Kaohsiung Normal University)
12:30 – 1:45 PM	Lunch Break

February 16, Friday

Date & Time	Rooms & Sessions			
1:45 – 3:00 PM	**CKS Conference Room**	**CKS Auditorium**	**Moore Hall 257**	**Moore Hall 258**
	Moderator: Shiow Linn Lee (Feng Chia University, Taiwan) 主持人：李綉玲 (臺灣逢甲大學)	Moderator: Chung-pui Tai (The University of Hong Kong, Hong Kong) 主持人：戴忠沛 (香港大學)	Moderator: Won Seok Yang (Korea University) 主持人：楊沅錫 (高麗大學)	Moderator: Guowei Shen (Kansai University & Zhejiang Gongshang University) 主持人：沈國威 (關西大學 & 浙江工商大學)
	• Jiajia Hu (Beijing Normal University, China) A Study on the Characters of Same Form or Similar Form in DaXu's "Shuowen" 胡佳佳 (北京師範大學) 大徐本《說文》中的"形同形似"字研究 • Shiow Linn Lee (Feng Chia University, Taiwan) Research on the same shape characters on bamboo slips and silk in Mawangdui Han Tomb 李綉玲 (臺灣逢甲大學) 馬王堆漢墓簡帛同形字研究 • Huijing Yang (Kyoto University) The Norms of Chinese Characters in Japan's Edo Period: Exploring 'Yuhap' from the Perspectives of Character Forms and Writing Style 楊慧京 (京都大學) 日本江戶時期的漢字規範——從字形和書體兩個角度探討《類合》	• Liming Chen & Difei Huang (Liaocheng University, China) Yan Yangchu's Research on Chinese Character Education 陳黎明 & 黃笛飛 (聊城大學，中國大陸) 晏陽初的漢字教育研究 • Chung-pui Tai (The University of Hong Kong) Chinese character education and Sinoxenic reading in Yang Zhuang region in the mid-18th century 戴忠沛 (香港大學) • Kezheng Zhu, Shek KamTse, Xiangqing Zhu & Daozheng Zhu (Imperial College London/The University of Hong Kong/Nanyang Technological University, Singapore/National University of Singapore) The innovative path of Han-character reading and writing education in the era of Large Language Models (LLMs) 祝軻政、謝錫金、胡向青 & 祝道政 (帝國理工學院，英國/香港大學/南洋理工大學/新加坡國立大學) 大模型時代漢字讀寫教育的創新之路 (研究生論壇)	• Changhee Lee (Korea University) Re-reading Vernacular Elementary Learning (小學諺解, Sohak ŏnhae) : Vernacularization and Production of texts in the Sinographic Cosmopolis 李昌熙 (高麗大學) 『소학언해』 재고: 한자문화권에서의 자국어화와 텍스트 생산 • Wing Shan Chan, Esme (University of London) Indoctrination of Three Bonds and Five Human Relations (samgang oryun) through the Illustrated Guide to the Three Relations (Samgang haengsilto) 陳穎珊 (倫敦大學) 透過三綱行實圖來推行三綱五倫的道德教化 • Younggun Kim (Korea University) Kim Jong-jik's family's whereabouts after the massacre of scholars through The Collection of Park Jae 金榮健 (高麗大學)	• Rui Zeng (Bukkyo University, Japan) On the Usage of Non Independent Morphemes in Chinese form the Perspective of the Comparison Between Japanese and Chinese 曾睿 (佛教大學，日本) 從日漢對比的角度看漢語非獨立語素的使用 • Seung Eun Choi (Kyung-Sung University, Korea) A study of Elementary School Kaiji Textbooks in the Early Meiji Period 崔升銀 (慶星大學，韓國) 메이지 초기 초등 한자교재 연구 • Ayumi Shigenobu (Osaka Metropolitan University) The Reception of the Analects of Confucius in Japan: An Interpretation of '慍' 重信步 (大阪公立大學) 日本における『論語』の受容について—「慍」の解釈—
3:00 – 3:30 PM	Coffee Break			

February 16, Friday

Date & Time	Rooms & Sessions			
3:30 – 4:45 PM	CKS Conference Room	CKS Auditorium	Moore Hall 257	Moore Hall 258
	Moderator: Rui Zeng (Bukkyo University, Japan) 主持人：曾睿 (佛教大學，日本)	Moderator: Zhengyu Shi (Peking University) 主持人：施正宇 (北京大學)	Moderator: Johann Noh (Korea University) 主持人：魯耀翰 (高麗大學)	Moderator: Xueshan Li (Henan Normal University) 主持人：李雪山 (河南師範大學) （研究生青年論壇）
	• Woojeong Kim (Dankook University, Korea) A Study on the Types of the Chinese character of Korean origin 金愚政 (檀國大學，韓國) 韓國漢字類型玫 • Haeyoon Lee (Dankook University, Korea) A Study on the Chinese character of Korean origin Type of the Korean Chinese characters Dictionary 李海潤 (檀國大學，韓國) 韓國字書的漢字分類體系研究——以《經史百家音訓字譜》和《字類注釋》為中心 • Xinruo Zhu & Xiangqing Hu (University of Sydney, Nanyang Technological University) The interplay of Family Language Background, Self-concept, Self-motivation and their influence on Chinese Reading ability across different ages. 祝心若 & 胡向青 (悉尼大學/南洋理工大學) 家庭語言背景、自我概念和自我驅動的相互作用及其對不同年齡段中文閱讀能力的影響	• Zhengyu Shi (Peking University) Study of "the DeFrancis series (Beginning Chinese) 施正宇 (北京大學) 德范克系列教材（初級篇）研究 • Jie Liu (University of Minho, Portugal) Review and reflection on Han-character education in China: From Children's Introductory Textbooks to Adult Literacy Materials 劉傑 (國立米尼奧大學，葡萄牙) 中國漢字教育的回顧和反思：從蒙學課本"三百千千"到新中國掃盲讀本 • Ruyu Xu (Guangzhou University) The Inspiration and Exploration of the Chinese Character Section - in the Compilation of Romanian First Local Chinese Textbook Series 徐茹鈺 (廣州大學) 本土漢語教材編寫中漢字板塊的經驗與探索——以羅馬尼亞本土漢語教材編寫為例	• Johann Noh (Korea University) 魯耀翰 (高麗大學) 朝鮮前期性理書的傳入與刊行 • Pang-Yu Tsai (National Chung Cheng University, Taiwan) Korean Hanja compared with Chinese characters in Taiwan and Japan 蔡邦佑 (台灣中正大學) 韓國漢字與台日漢字的字形比較 • Won Seok Yang (Korea University) 楊沅錫 (高麗大學) 十九世紀朝鮮類書《五洲衍文長箋散稿》與漢字學知識的流傳	• Minseob Shin (Institute for Han-Character Education Research, Korea) A Study on writing for amusement Ontology Construction 申敏燮 (Institute for Han-Character Education Research，韓國) 戲作 온톨로지 구축 연구 • Zongyu Yang (Sichuan University) Note on *San Chao Bei Meng Hui Bian* (三朝北盟會編) 楊宗育 (四川大學) 《三朝北盟會編》零劄 • Junjie Shen (National Chengchi University, Taiwan) From Yinxu to Dunhuang: An Initial Exploration of Character Practice and the Apprenticeship System as Evidenced in Excavated Documents 沈駿杰 (臺灣政治大學) 由從殷墟到敦煌：出土文獻所見習字與師徒傳授制度初探
5:30 – 7:30 PM	Reception			

February 17, Saturday

Date & Time	Rooms & Sessions			
8:00 – 08:30 AM	Morning Coffee			
8:30 – 9:45 AM	Sakamaki A101	Sakamaki A102	Sakamaki B101	Sakamaki B102
	Moderator: Feng Yu (Feng Chia University, Taiwan) 主持人：余風 (臺灣逢甲大學)	Moderator: Zhen-Xing Lin (National Taiwan Normal University) 主持人：林振興 (台灣師範大學)	Moderator: Yixin Fang (Zhejiang University) 主持人：方一新 (浙江大學)	Moderator: Yu-Fang Wang (National Kaohsiung Normal University) 主持人：王萸芳 (高雄師範大學) （研究生青年論壇）
	• Zhaoxuan Liu & Junlin Wang (Qufu Normal University) Using unearthed documents to examine the time of the creation of different texts in Zhouyi（《周易》）-- taking "輿說輻" as an example 劉兆軒 & 王鈞林 (曲阜師範大學) 利用出土文獻檢驗《周易》異文的產生時間——以"輿說輻"為例 • Feng Yu (Feng Chia University, Taiwan) Research on Character Structure and Examples of the Place-Name in the Chinese Bronze Inscriptions 余風 (臺灣逢甲大學) 殷周金文地名文字構形及用例考察 • Yunlu Wang (Zhejiang University) On "Dianpei(顛沛)"'s Original Form——Further Discussion on the Phenomenon of Same Goal through Different Routes 王云路 (浙江大學) 論"顛沛"的本字 ——再論漢語詞義的"殊途同歸"現象	• Zhen-Xing Lin (National Taiwan Normal University) Using Chinese Character Key-image Pictures and digital tools to help new residents of Taiwan learn Chinese characters 林振興 (國立台灣師範大學) 運用漢字鍵接圖及數位工具於台灣新住民之漢字學習 • Ruihua Liu (Wabash College, US) Teaching Han-Characters Through Gaming and Journaling 劉瑞華 (華佰士學院，美國) 漢字教學之遊戲和日記 • Ka Yee Eizabeth Loh (The University of Hong Kong) Using non-invasive neural recording to track the writing learning process of young children: System development and validation 羅嘉怡 (香港大學) 使用非侵入性神經記錄追蹤幼兒寫字學習過程：系統開發與驗證	• Wai Yi Chou (The University of Hong Kong) Quantitative analysis and comparison of the corpora of Hong Kong's designated classical Chinese learning materials, *Guwen Guanzhi* and *Guwen Cileizuan* (online) 巢偉儀 (香港大學) 香港指定文言經典學習材料、《古文觀止》與《古文辭類纂》的語料庫量化分析及比較 (在線) • Yixin Fang (Zhejiang University) The Innovation and Development of Characters and Words in Buddhist Scriptures in the Middle Ages 方一新 (浙江大學) 中古時期佛經特殊字詞的創新和發展 • Jing Chai (New York University Shanghai) Hack the Conceptualization of the Han-Character with the Crowdsourcing Website I Got One 柴晶 (上海紐約大學)	• Kewei Hu (National Chengchi University, Taiwan) Exploring the Etymological Approach to Address the Mix-Up of Simplified and Traditional Chinese Characters in Teaching Chinese as a Second Language: A Focus on Oracle Bone Script 胡可薇 (臺灣政治大學) 字源法在華語教學中應對繁簡字混用問題的方法探究——以甲骨文為中心 • Jiaxing Lu (Jinan University, China) Validity Verification Studies of the Chinese Character Syllabus in Chinese as Heritage Language Proficiency Test (HC) 陸佳幸 (暨南大學，中國大陸) 華文水準測試漢字大綱檢驗研究 • Mei Zhao (Beijing Normal University) Research on Han-character Teaching at the Beginning of Teaching Chinese as a Foreign Language in Mainland China 趙美 (北京師範大學) 中國大陸對外漢語教學發端時期的漢字教學
9:45 – 10:15 AM	Coffee Break			

February 17, Saturday

Date & Time	Rooms & Sessions
	Art Building Auditorium
10:15 – 11:00 AM	• Plenary Talk 3: Acquiring the adverb YE ('also') in Chinese by English-speaking, Japanese-speaking, and Korean-speaking CSL learners Professor Yu-Fang Wang (National Kaohsiung Normal University) Moderated by Professor Baozhang He (College of the Holy Cross)
	Art Building Auditorium
11:00 – 11:45 AM	• Plenary Talk 4: A Special Class of pictophonetic characters in Oracle Bone inscription – Take the character " " with two ideographic and two phonetic elements as an example Professor Xueshan Li (Henan Normal University) Moderated by Professor Zhengyu Shi (Peking University)
11:45 – 1:00 PM	Lunch Break

February 17, Saturday

Date & Time	Rooms & Sessions			
1:00 – 2:15 PM	Sakamaki A101	Sakamaki A102	Sakamaki B101	Sakamaki B102
	Moderator: 許喆 (釜山大學) 主持人：Chul Heo (Pusan National University)	Moderator: 蘇珩驊 (西交利物浦大學) 主持人：Henghua Su (Xi'an Jiaotong-Liverpool University)	Moderator: Li-Yun Chang (National Taiwan Normal University) 主持人：張瓅勻 (臺灣師範大學)	Moderator: 木仕華 (中國社會科學院) 主持人：Shihua Mu (Chinese Academy of Social Sciences)
	• Guanwei Liu, Satoru Nakamura & Taizo Yamada (The University of Tokyo) Cross Search of Historical Documents and Old Book Character Glyphs through WEB API: A Case Study of the Development of HISTORICAL GLYPH EXPLORER 劉冠偉、中村覚 & 山田太造 (東京大學) 通過 WEB API 實現史料古籍字形的交叉檢索：以史料古籍字形探索的構建開發為例 • Akari Fujimoto, Guanwei Liu, Woongchul Shin, Naoki Nakano, Yuan Li, Yuichi Kobayashi, Hideyuki Ohshima, Masako Kubo (Tsinghua University, China/The University of Tokyo/Hanbat National University, Korea/ Tokoha University Junior College /Kyoto University/ Kyoto University of Advanced Science/The Graduate University of Advanced Studies, Japan/The University of Tokyo/The Graduate University for Advanced Studies) The Linking of Different Types of Dictionaries: through the Construction of Jisho Goi Database 藤本灯、劉冠偉、申雄哲、中野直樹、李媛、小林雄一、大島英之 & 久保柾子 (清華大學，中國大陸/東京大學/國立韓巴大學，韓國/常葉大學，日本/京都大學/京都先端科學大學/東京大學/綜合研究大學院大學，日本) 辭書字書的連結：辭書語彙資料庫的構建為例	• Zhensan Fang (Qingdao University) A Study on the Value and Application of Compound Ideographs in International Chinese Character Teaching 房振三 (青島大學) 會意字在國際中文漢字教學中的價值與應用研究 • Henghua Su (Xi'an Jiaotong-Liverpool University) Orthographic Awareness and Reading Performance in Second Language Learners of Chinese - A Psycholinguistic Study 蘇珩驊 (西交利物浦大學) 中文作為第二語言習得者的漢字構型意識和閱讀能力-從心理語言學的角度出發 • Pei Wu & Libo Zhao (Henan Normal University) A study of Chinese character acquisition by CSL learners based on large-scale output corpus 吳佩 & 趙黎波 (河南師範大學) 基於產出語料庫的 CSL 學習者漢字習得特徵研究	• Hsueh-Chi Chen, Chia-Yun Lee, Li-Yun Chang, Zhen-Xing Lin & Chien-Chih Tseng (National Taiwan Normal University) Design-Based Research on the Development and Implementation of Character Writing Books with Chinese Key-Images 陳學志、李佳昀、張瓅勻、林振興 & 曾千芝 (臺灣師範大學) • Roza Dassiyeva (Shanghai International Studies University) Acquisition analysis of cross-culture advanced learners' in Han-Character Education 馬若曦 (上海外國語大學) 跨文化高級漢語學習者對漢字教育的習得分析 • Li-Yun Chang, Hou-Chiang Tseng, Hsueh-Chi Chen & Yao-Ting Sung (National Taiwan Normal University) Developing and Implementing the "Character Difficulty – Research on Multi-feature" System: An Integration of Character Features and Learners' Performance 張瓅勻、曾厚強、陳學志 & 宋曜廷 (臺灣師範大學) 以設計為本研究法探討鍵接圖習字本於漢字教學之應用	• Phuong Mai Hoang (Institute of Sino-Nom studies, Vietnam) An overview of the books compiled and excerpted by the writer Bui Huy Bich collected in the Institute of Sino Nom Studies of Vietnam 黃芳梅 (漢喃研究院，越南) 關於越南漢喃研究院所藏裴輝壁作家所編撰、節要等書籍的縱觀介紹 • Shihua Mu (Chinese Academy of Social Sciences) Research on the Influence of Chinese Characters on the Characters of Minorities in Southwest China:Taking Naxi Dongba script, Zhuang script, Bai script, Chu Nom, and Shui script as Example 木仕華 (中國社會科學院) 漢字對中國西南少數民族文字的影響研究——以納西東巴文、古壯字、漢字白文、京族喃字、水書為例 • Likun Han (Shandong Normal University) Revisiting the Stimulus Diffusion of Chinese Characters in Ethnic Writing in Southwest China: The Lisu Syllabic Script as an Example 韓立坤 (山東師範大學) 被創造的文字：漢字在民族文字中的激發擴散
2:15 – 2:45 PM	Coffee Break			

February 17, Saturday

Date & Time	Rooms & Sessions			
2:45 – 4:00 PM	Sakamaki A101	Sakamaki A102	Sakamaki B101	Sakamaki B102
	Moderator: 羅嘉怡 (香港大學) 主持人：Ka Yee Elizabeth Loh (The University of Hong Kong)	Moderator: 葉文希 (北京大學) 主持人：Wenxi Ye (Peking University)	Moderator: Joo Oeck Maenk (National Taiwan Normal University) 主持人：孟柱億 (臺灣師範大學)	Moderator: Chul Heo (Pusan National University) 主持人：許喆 (釜山大學) （研究生青年論壇）
	• Shenglan Zhang (Iowa State University) An introductory seminar on Chinese script for American college students: Design and Reflection 張勝蘭 (愛荷華州立大學) 漢字以及漢字文化課在美國大學：設計與反思 • Mark Shiu Kee Shum (The University of Hong Kong) Use of mLang (e-learning pedagogy and platform) to Support Non-Chinese Speaking (NCS) Students Learning Chinese History: from word level, sentence level to whole text level (online) 岑紹基 (香港大學) 運用 mLang （電子教學法）支援非華語學生學習中國歷史：從字詞、句子到篇章層次（在線）	• Wenxi Ye (Peking University) Analysis of the Problem of Chinese Homophones 葉文希 (北京大學) • Hsin-Tzu Jen (University of Hawaii at Manoa) Chinese characters as basic units in cognition: Evidence of force dynamics and emerging modal verbs from Classical Chinese 任心慈 (夏威夷大學) • Liulin Zhang (Soochow University) Effects of the Ideographic Han-Characters on the Evolution of the Chinese Language 張榴琳 (蘇州大學) 漢字對漢語演化的影響	• Joo Oeck Maenk (National Taiwan Normal University) Teaching Chinese characters for the speaking and literacy developement from a functional perspective 孟柱億 (臺灣師範大學) 從 "工具觀" 的視角探討語文並進的漢字教學構思 • Baozhang He & Jin Liu (College of the Holy Cross/Chaffey College) 何寶璋 & 劉金 (聖十字學院/查菲大學) 以學生為中心的 "先語後文" 漢字教學：歷史與現狀 • Huiwen Li (Bard College, US) Understanding the Concept of "Dao" in Confucianism and Daoism through the Components of the Ancient Character "Dao" 李惠文 (Bard College，美國) 從 "道" 字的古文字部件構成理解儒道之道	• Marian Piotr Olech (National Chengchi University, Taiwan) Semantographic substitution and conceptual metaphor: the example of the component 心 歐里安 (臺灣政治大學) 意符改換與概念隱喻——以「心」為例 • Seo Hee Jang (Pusan National University) Exploring Chinese character typography and synonyms education_Focusing on emotional words 張曙希 (釜山大學) 漢字感情詞的文字設計和對同義詞教育的新探索 • Chuanrong Huang (Sichuan University) Perspective and Method in Multimodal Analysis of Han-Character Teaching in Chinese as a Second Language 黃川蓉 (四川大學) 漢語作為第二語言漢字教學的多模態分析視角與方法
4:00 – 4:30 PM	Coffee Break			

February 17, Saturday

Date & Time	Rooms & Sessions
4:30 – 5:15 PM	Art Building Auditorium

	• Plenary Talk 5: A Study on *ChoiSeijin Hunmongjahui*
	  Professor Chul Heo (Pusan National University)
	  Moderated by Professor Won Seok Yang (Korea University)

5:15 – 6:00 PM	• Plenary Talk 6: Is there Core Chinese Word List? – Exploratory Network Analysis of Modern Standard Chinese vocabulary
	  Professor Wai-ip Lam (The University of Hong Kong)
	  Moderated by Professor Chung-pui Tai (The University of Hong Kong)

6:00 – 6:30 PM	Closing Ceremony
6:30 – 8:30 PM	Banquet